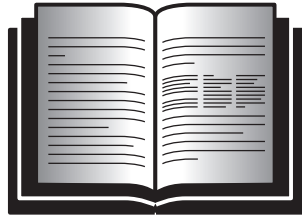
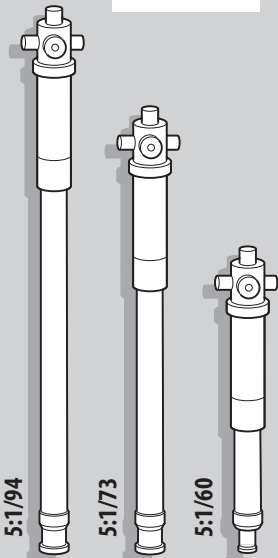
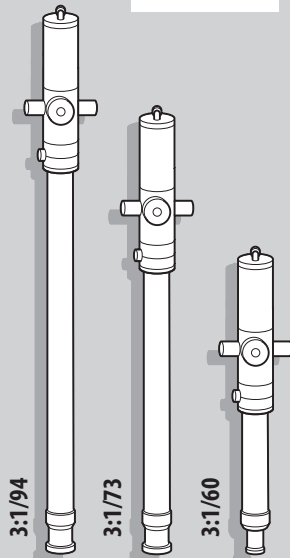


i**EAC CE****R= 5:1**

5:1/94

5:1/73

5:1/60

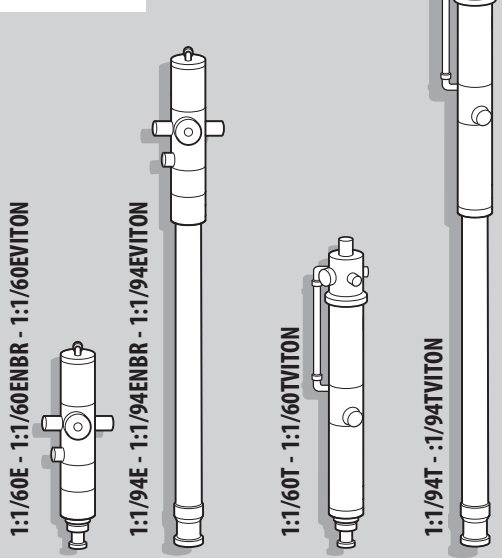
R= 3:1

3:1/94

3:1/73

3:1/60

- I** POMPE PNEUMATICHE PER OLIO
Istruzione originale
- GB** PNEUMATIC PUMPS FOR OIL DELIVERY
Translation from Italian
- F** POMPES PNEUMATIQUES POUR HUILE
Traduction de l'italien
- D** PNEUMATISCHE ÖLPUMPEN
Übersetzung aus dem Italienischen
- E** BOMBAS NEUMATICAS PARA LA DISTRIBUCION DE ACEITE
Traducción del italiano
- P** BOMBAS PNEUMÁTICAS PARA ÓLEO
Tradução do italiano
- NL** PNEUMATISCHE POMPEN VOOR OLIE
Vertaling uit het Italiaans
- DK** TRYKLUFFSPUMPER TIL OLIE
Oversættelse fra italiensk
- N** TRYKKLUFFPUMPER FOR OLJE
Oversettelse fra italiensk
- S** PNEUMATISKA PUMPAR FÖR OLJA
Översättning från italienska
- FI** ÖLJYN JAKELUUN TARKOITETUT PAINEILMAPUMPUT
Käännös italian kielestä
- RU** ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАСОСЫ ДЛЯ МАСЛА
Перевод с итальянского

R= 1:1

1:1/60E - 1:1/60ENBR - 1:1/60EVITON

1:1/94E - 1:1/94ENBR - 1:1/94EVITON

1:1/60T - 1:1/60TVITON

1:1/94T - 1:1/94TVITON

- I** POMPE PNEUMATICHE DA TRAVASO
Istruzione originale
- GB** PNEUMATIC TRANSFER PUMPS
Translation from Italian
- F** POMPES PNEUMATIQUES DE TRANSVASEMENT
Traduction de l'italien
- D** PNEUMATISCHE UMFÜLLPUMPEN
Übersetzung aus dem Italienischen
- E** BOMBAS NEUMATICAS PARA TRANSVASO
Traducción del italiano
- P** BOMBAS PNEUMÁTICAS PARA TRANSVASE
Tradução do italiano
- NL** PNEUMATISCHE OVERPOMP-POMPEN
Vertaling uit het Italiaans
- DK** PNEUMATISKE TRANSFERPUMPER
Oversættelse fra italiensk
- N** PNEUMATISKE TRANSFERPUMPER
Oversættelse fra italiensk
- S** PNEUMATISKA PUMPAR FÖR ÖVERFÖRING
Översättning från italienska
- FI** PAINEILMALLA TOIMIVAT SIIRTOPUMPUT
Käännös italian kielestä
- RU** ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАСОСЫ ДЛЯ ПЕРЕКАЧИВАНИЯ ЖИДКОСТЕЙ
Перевод с итальянского

I

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverai un QRcode: per favore usalo per lasciare i tuoi commenti sulla documentazione di questo prodotto.

La tua opinione è importante: aiutaci a migliorare le istruzioni per l'uso.

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QRcode: please use it to leave your comments on the documentation for this product.

Your opinion is important to help us improve the instructions for use.

F

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel vous trouverez un code QR: utilisez-le s'il vous plait pour laisser vos commentaires sur la documentation de ce produit.

Votre opinion est importante: aidez-nous à améliorer le mode d'emploi.

D

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von RAASM entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung steht ein QR-Code: Nutzen Sie den Code, um uns Ihre Meinung über die Dokumentation dieses Produkts mitzuteilen.

Ihre Meinung ist uns wichtig! Helfen Sie uns dabei, die Bedienungsanleitung zu verbessern.

E

Gracias por elegir un producto RAASM.

Al final de este manual hallarás un QRcode: por favor utilízalo para dejar tus comentarios sobre la documentación de este producto.

Tu opinión es importante: ayúdanos a mejorar las instrucciones para el uso.

P

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

Na parte de trás deste manual, encontrará um QRcode: por favor usá-lo para deixar o seu comentário sobre o manual deste produto.

A sua opinião é muito importante: nos ajude a melhorar o manual de instrução.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM gekozen heeft.

Aan de achterkant van deze handleiding treft u een QRcode aan: gebruik deze code a.u.b. om commentaar op de documentatie van dit product te geven.

Uw mening is belangrijk! Help ons om de gebruiksinstructies te verbeteren.

DK

Tak for valget af et produkt fra RAASM.

I slutningen af brugsanvisningen finder du en QR code: Scan den venligst for at give os dine synspunkter om dokumentationen vedrørende dette produkt.

Din mening er vigtig! Hjælp os med at forbedre brugsanvisningen.

N

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av bruksanvisningen finner du en QR-kode: Bruk den for å legge igjen kommentarer om produktets dokumentasjon.

Din mening er viktig! Hjelp oss med å forbedre bruksanvisningen.

S

Tack för att du valt en produkt från RAASM

På baksidan av denna manual finner du en QR kod: var vänlig använd den för att lämna dina kommentarer om dokumentationen av denna produkt.

Din opinion är viktig: hjälp oss att förbättra bruksanvisningen.

FI

Kiitos, että valitsit RAASM tuotteen.

Tämän käyttöoppaan takasivulta löydät QRcode koodin: käytä sitä mielipiteiden antamiseen tämän tuotteen asiakirjoista.

Mielipiteesi on tärkeä! Auta käyttöoppaan tietojen täydentämisessä.


RU

Спасибо за Ваш выбор изделия RAASM.

На задней стороне обложки данного руководства Вы найдете код QR: пожалуйста, используйте его чтобы оставить Ваши комментарии относительно документации этого изделия.

Ваше мнение важно: помогите нам улучшить руководство по эксплуатации.

I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.


GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.


DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.


S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

RU

 **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВВЕСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЕ**
Задача дилера (экспортера) удостовериться, что следующее руководство по эксплуатации переведено на язык, соответствующий стране, использующей приобретенный товар.

I**INDICE**

ATTENZIONE.....	6
POMPA 1:1 IN ACCIAIO INOX.....	8
PRESENTAZIONE.....	10
TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO.....	12
MESSA IN FUNZIONE.....	12
APPLICAZIONE POMPA A PARETE.....	14
ACCESSORI VARI PER POMPE.....	16
COLLEGAMENTO PNEUMATICO.....	18
NORME GENERALI DI SICUREZZA.....	20
PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI.....	22
DATI TECNICI.....	24
ATTENZIONE!!!.....	28
MANUTENZIONE ORDINARIA.....	30

GB**INDEX**

IMPORTANT.....	6
STAINLESS STEEL 1:1 PUMP.....	8
PRESENTATION.....	10
TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE.....	12
START-UP.....	12
WALL INSTALLED PUMPS.....	14
PUMP ACCESSORIES.....	16
PNEUMATIC CONNECTION.....	18
GENERAL SAFETY REGULATIONS.....	20
PROTECTION FROM OVERPRESSURES.....	22
TECHNICAL INFORMATION.....	24
ATTENTION !!!.....	28
ORDINARY MAINTENANCE.....	30

F**SOMMAIRE**

ATTENTION.....	7
POMPE 1:1 EN ACIER INOX.....	8
PRÉSENTATION.....	11
TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE.....	11
MISE EN FONCTION.....	13
POMPE À APPLIQUER AU MUR.....	15
ACCESSOIRES DIVERS POUR LES POMPES.....	17
BRANCHEMENT PNEUMATIQUE.....	19
NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.....	21
PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS.....	23
DONNÉES TECHNIQUES.....	25
ATTENTION !!!.....	28
ENTRETIEN ORDINAIRE.....	31

NL**INHOUD**

LET OP.....	6
POMP 1:1 VAN ROESTVAST STAAL.....	9
INLEIDING.....	10
TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG.....	12
INWERKSTELLING.....	12
AAN DE MUUR BEVESTIGBARE POMP.....	12
VERSCHILLENDE ACCESSOIRES VOOR POMPEN.....	14
PNEUMATISCHE VERBINDING.....	18
ALGEMENE ZEKERHEIDSNORMEN.....	20
BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK.....	22
TECHNISCHE GEGEVENS.....	26
OPGELET!!!.....	28
GEWONE ONDERHOUD.....	30

DK**INDHOLD**

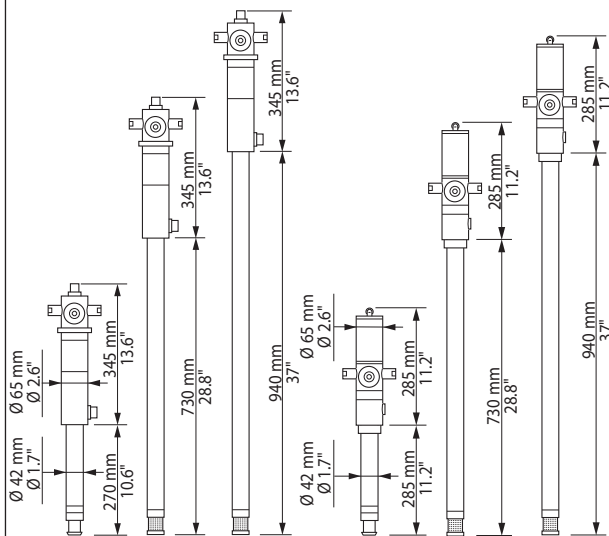
ADVARSEL.....	6
PUMPE 1:1 AF RUSTFRIT STÅL.....	9
PRODUKTBESKRIVELSE.....	10
TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING.....	12
FORBEREDELSE TIL START.....	12
VÆGPUMPE.....	14
FORSKELLIGT TILBEHØR TIL PUMPER.....	16
TILSLUTNING AF TRYKKLUFT.....	18
GENERELLE SIKKERHEDSNORMER.....	20
OVERTRYKSBEKYTTELSE.....	22
TEKNISKE DATA.....	26
ADVARSEL!.....	28
NORMAL VEDLIGEHOJDELSE.....	30

N**INNHOLD**

ADVARSEL.....	7
PUMPE 1:1 I RUSTFRITT STÅL.....	9
PRODUKTBESKRIVELSE.....	11
TRANSPORT, FLYTNING OG OPPBEVARING.....	13
STARTFORBEREDELSE.....	13
VEGGPUMPE.....	15
FORSKJELLIG PUMPETILBEHØR.....	17
TILKOPLING AV TRYKKLUFT.....	19
GENERELLE SIKKERHETS NORMER.....	21
OVERTRYKKSVERN.....	23
TEKNISKE DATA.....	26
ADVARSEL!.....	28
ORDINÆRT VEDLIKEHOLD.....	31

5:1

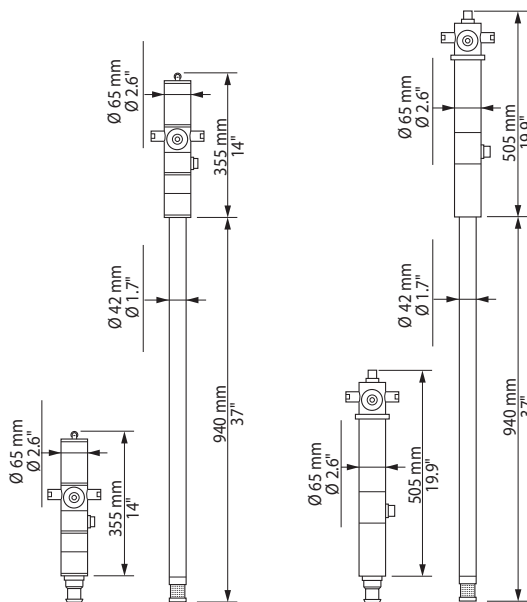
3:1



4,7 kg 6,1 kg 6,7 kg
10.3 lbs 13.4 lbs 14.7 lbs

4,4 kg 5,7 kg 6,4 kg
9.7 lbs 12.5 lbs 14.1 lbs

1:1



4,3 kg 6,3 kg
9.5 lbs 13.9 lbs

5,3 kg 7,3 kg
11.7 lbs 16.1 lbs

I

ATTENZIONE

Usare l'attrezzatura per il travaso o la distribuzione dei fluidi (olio, antigelo, gasolio o olio esausto) specificati in seguito per ogni tipo di pompa. Ogni altro utilizzo è da considerarsi scorretto (ad esempio usare la pompa per: distribuzione di alimenti, liquidi infiammabili, solventi ecc.).

Il terminale di uscita non deve mai essere rivolto verso persone, animali o anche verso cose che possano venire danneggiate dal fluido pompato.

Durante le fasi operative (montaggio, manutenzione ed erogazione olio) indossare sempre i guanti.

Si raccomanda di controllare periodicamente, con cadenza almeno mensile, lo stato di conservazione della pompa (presenza di ammaccature, ruggine, integrità del corpo motore ecc) e degli accessori che possono essere collegati alla stessa: tubazione, nipples, rubinetti di erogazione, provvedendo a sostituire immediatamente i particolari che dovessero presentare crepi, tagli o qualsiasi altro segno di usura.

Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie.

**ATTENZIONE**

Per motivi di sicurezza si debbono utilizzare solamente liquidi con punto di infiammabilità superiore a 55°C/131°F in conformità al regolamento (CE) N. 1272/2008 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 16 dicembre 2008 relativo alla classificazione, all'etichettatura e all'imballaggio delle sostanze e delle miscele.

GB

IMPORTANT

Use the equipment for transfer or distribution of fluids (oil, antifreeze, gas oil or old oil) specified below for each type of pump.

Any other use is deemed improper (for example: using the pump for the distribution of foodstuffs, flammable liquids, solvents, etc.).

The outlet terminal must never be directed towards persons, animals or also things that can be damaged by the pumped fluid.

During the operational phases (assembly, maintenance and oil delivery) always wear gloves.

Make sure to periodically check, at least monthly, the state of the pump (presence of dents, rust, integrity of the motor casing, etc.) and the accessories that can be connected to it: tubing, nipples, delivery cocks, immediately replacing those parts that have cracks, cuts or any other signs of wear.

Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.

**WARNING**

For safety reasons, only use liquids with flash point above 55 °C / 131 °F in compliance with REGULATION (EC) No 1272/2008 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 16 December 2008 on classification, labelling and packaging of substances and mixture.

NL

LET OP

Gebruik de apparatuur voor het overgieten of de distributie van de vloeistoffen (olie, antivries, dieselolie of afgewerkte olie), die vervolgens voor elke type pomp gespecificeerd worden.

Elk ander gebruik dient als verkeerd te worden beschouwd (bijvoorbeeld de pomp gebruiken voor: de distributie van voedsel, brandbare vloeistoffen, oplosmiddelen, enz.).

Het mondstuk waar de vloeistoffen uitkomen mag nooit op personen, dieren of zelfs voorwerpen gericht worden, omdat deze letsel of schade kunnen oplopen door de gepompte vloeistof.

Draag altijd handschoenen tijdens de werkfasen (montage, onderhoud en olie-distributie).

Aangeraden wordt periodiek, minstens maandelijks, de staat te controleren waarin de pomp zich bevindt (op aanwezigheid van deuken, roest, dat het omhulsel van de motor heel is, enz.) en van de toebehoren die erop aangesloten kunnen worden: slangen, nippels, distributiekranen.

Vervang onmiddellijk die onderdelen die barsten, sneeën of enig ander teken van slijtage vertonen.

Berg het gereedschap op een plaats op die beschut is tegen weer en wind.

**LET OP**

Om veiligheidsredenen mogen alleen vloeistoffen gebruikt worden met een vlammpunt hoger dan 55°C/131°F in overeenkomst met (EG) richtlijn nr. 1272/2008 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels.

DK

ADVARSEL

Benyt udstyret til overførsel eller transport af væsker (olie, frostvæske, dieselolie eller brugt olie), der er specificeret nedenfor for hver enkelt pumpetype.

Alle andre former for brug er forkert (eksempelvis brug af pumpen til fordeling af fødevarer, brandfarlige væsker, opløsningsmidler osv.).

Udløbsrøret må aldrig vende mod personer, dyr eller ting, som kan blive beskadiget af pumpevæsken.

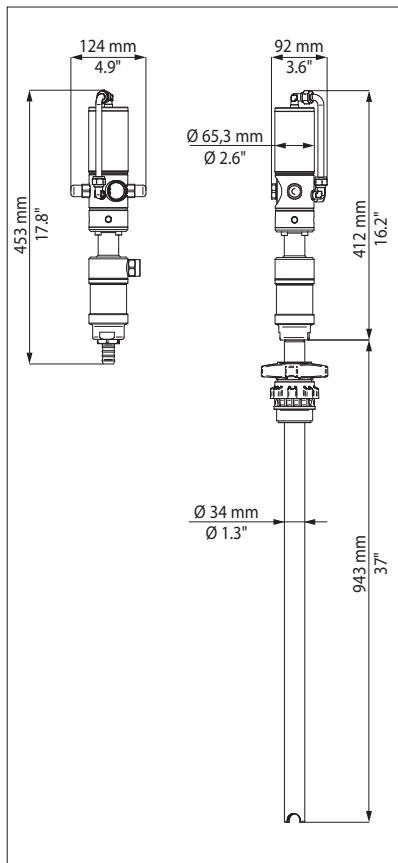
Bær altid handsker i forbindelse med drift (montering, vedligeholdelse og pumping af olie).

Det anbefales at kontrollere pumpen regelmæssigt (min. 1 gang om måneden). Kontrollér, om der er tegn på buler eller rust og om motorens hoveddel er intakt osv. Kontrollér endvidere udstyret, som kan slutes til pumpen (slange, nipler, tapningshaner) og udskift straks dele, som viser tegn på sprækker, rifter eller andre former for slitage.

Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold.

**ADVARSEL**

Af sikkerhedsgrunde bør kun væsker med et flammepunkt højere end 55°C/131 °F anvendes i henhold til EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS forordning (EF) Nr. 1272/2008 af 16 december 2008 om klassificering, mærkning og emballering af stoffer og blandinger.



F

POMPE 1:1 EN ACIER INOX

DONNEES TECHNIQUES	1:1/60I	1:1/94I
Rapport de compression	1:1	1:1
Entrée air	1/4"	1/4"
Sortie huile	1/2"	1/2"
Pression de travail	6-8 bar 90-120 psi	6-8 bar 90-120 psi
Pression maximum	8 bar 120 psi	8 bar 120 psi
Consommation moyenne d'air	370 l/min 13 cfm	370 l/min 13 cfm
Débit	30 l/min 7.9 gal/min	30 l/min 7.9 gal/min
Bruit	81 db	81 db
Température du fluide	-10 +50 °C +14 +122 °F	-10 +50 °C +14 +122 °F
Viscosité maxi. fluide	50 SAE	50 SAE
Longueur de la tige	Modulaire	940 - 37"
Diamètre de la tige	-	34 - 1.33"



ATTENTION

Les pompes ont été testées en utilisant de l'eau émulsionnée avec de l'huile. Dans le cas où l'emploi prévoit l'utilisation d'un liquide différent de celui qui est indiqué ci-dessus nous conseillons d'assainir la pompe avant son utilisation.

I

POMPA 1:1 IN ACCIAIO INOX

DATI TECNICI	1:1/60I	1:1/94I
Rapporto di compressione	1:1	1:1
Entrata aria	1/4"	1/4"
Uscita olio	1/2"	1/2"
Pressione di lavoro	6-8 bar 90-120 psi	6-8 bar 90-120 psi
Pressione massima	8 bar 120 psi	8 bar 120 psi
Consumo aria medio	370 l/min 13 cfm	370 l/min 13 cfm
Portata	30 l/min 7.9 gal/min	30 l/min 7.9 gal/min
Rumorosità	81 db	81 db
Temperatura fluido	-10 +50 °C +14 +122 °F	-10 +50 °C +14 +122 °F
Max viscosità fluido	50 SAE	50 SAE
Lunghezza pescante	Modulare	940 - 37"
Diametro pescante	-	34 - 1.33"



ATTENZIONE

Le pompe sono state collaudate usando acqua emulsionata con olio. Nel caso l'impiego preveda l'uso di un liquido diverso da quello sopra indicato si consiglia di sanificare la pompa prima del suo utilizzo.

GB

STAINLESS STEEL 1:1 PUMP

TECHNICAL DATA	1:1/60I	1:1/94I
Pressure ratio	1:1	1:1
Air inlet connection	1/4"	1/4"
Oil outlet connection	1/2"	1/2"
Working pressure	6-8 bar 90-120 psi	6-8 bar 90-120 psi
Max pressure	8 bar 120 psi	8 bar 120 psi
Average air consumption	370 l/min 13 cfm	370 l/min 13 cfm
Flow rate	30 l/min 7.9 gal/min	30 l/min 7.9 gal/min
Noise level	81 db	81 db
Fluid temperature	-10 +50 °C +14 +122 °F	-10 +50 °C +14 +122 °F
Max fluid viscosity	50 SAE	50 SAE
Suction tube length	Modular	940 - 37"
Suction tube diameter	-	34 - 1.33"



WARNING

All the pumps have been tested using water mixed with oil. If you are going to use the pump with a fluid different from the one above mentioned we suggest you to clean the pump before the first use.

D

PUMPE 1:1 AUS EDELSTAHL

TECHNISCHE DATEN	1:1/60I	1:1/94I
Verdichtungsverhältnis	1:1	1:1
Luftanschluss	1/4"	1/4"
Druckleitung Öl	1/2"	1/2"
Betriebsdruck	6-8 bar 90-120 psi	6-8 bar 90-120 psi
Höchstdruck	8 bar 120 psi	8 bar 120 psi
Durchschnittlicher Luftverbrauch	370 l/min 13 cfm	370 l/min 13 cfm
Förderleistung	30 l/min 7.9 gal/min	30 l/min 7.9 gal/min
Schallpegel	81 db	81 db
Temperatur Flüssigkeit	-10 +50 °C +14 +122 °F	-10 +50 °C +14 +122 °F
Max. Viskosität Flüssigkeit	50 SAE	50 SAE
Länge Ansaugstutzen	Modular	940 - 37"
Durchmesser Ansaugstutzen	-	34 - 1.33"



ACHTUNG

Die Pumpen wurden mit einer Wasser-Öl-Emulsion geprüft. Sollte eine andere Flüssigkeit als die Testflüssigkeit gepumpt werden, muss die Pumpe vor Gebrauch gereinigt werden.

E

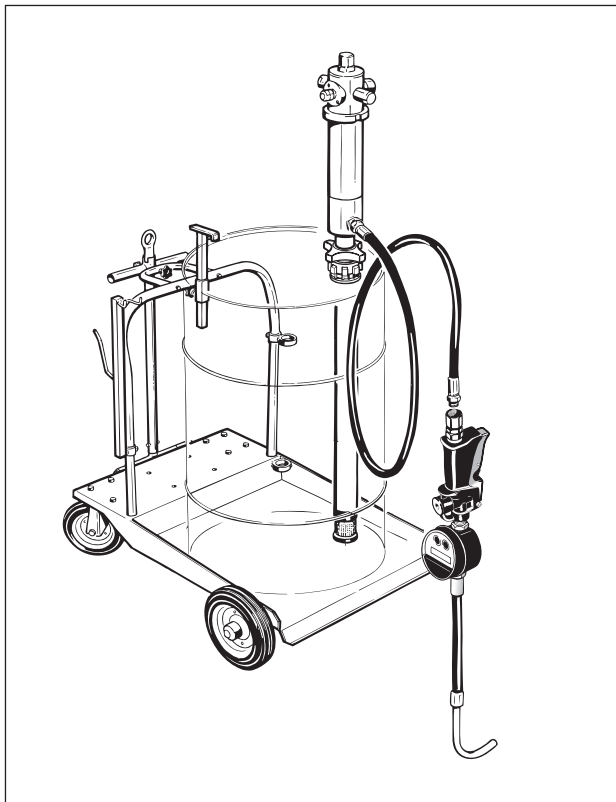
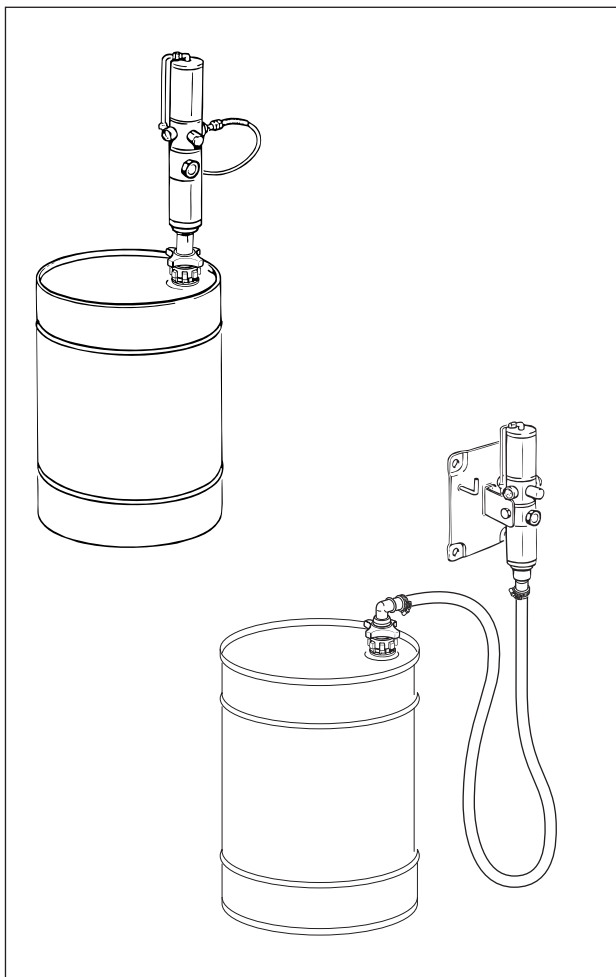
BOMBA 1:1 DE ACERO INOX

DATOS TÉCNICOS	1:1/60I	1:1/94I
Relación de compresión	1:1	1:1
Entrada aire	1/4"	1/4"
Salida aceite	1/2"	1/2"
Presión de trabajo	6-8 bar 90-120 psi	6-8 bar 90-120 psi
Presión máxima	8 bar 120 psi	8 bar 120 psi
Consumo medio aire	370 l/min 13 cfm	370 l/min 13 cfm
Capacidad	30 l/min 7.9 gal/min	30 l/min 7.9 gal/min
Nivel de ruido	81 db	81 db
Temperatura fluido	-10 +50 °C +14 +122 °F	-10 +50 °C +14 +122 °F
Max. viscosidad fluido	50 SAE	50 SAE
Longitud pescante	Modular	940 - 37"
Diámetro pescante	-	34 - 1.33"



ATENCIÓN

Las bombas han sido sometidas a prueba de ensayo usando agua emulsionada con aceite. En caso su uso prevea la utilización de un líquido diferente del indicado arriba, aconsejamos sanear la bomba antes de utilizarla.



I

PRESENTAZIONE

Pompe da travaso 23 e 40 l/min - 6.1 e 10.6 gpm.

Pompe a funzionamento pneumatico a pistone adatte per il trasferimento di: olii lubrificanti, olii esausti e liquido antigelo.

Viene fornita nelle seguenti versioni:

- Applicazione diretta a fusto:
mod. **1:1/94E, 1:1/94ENBR, 1:1/94EVITON, 1:1/94T, 1:1/94TVITON.**

- Applicazione a parete: mod. **1:1/60E, 1:1/60ENBR, 1:1/60EVITON, 1:1/60T, 1:1/60TVITON.**

Pompe pneumatiche per distribuzione olio.

Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di olii di alta e media viscosità, liquido antigelo.

Viene fornita nelle seguenti versioni:

- Applicazione diretta a fusto:
mod. **5:1/94, 5:1/73, 3:1/94, 3:1/73.**
- Applicazione a parete: mod. **5:1/60, 3:1/60.**



NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB

PRESENTATION

Transfer pumps 23 and 40 l/min - 6.1 and 10.6 gpm.

Pneumatic piston pumps suitable to transfer lubrication oil, used oil and antifreeze liquids.

The pumps are available in the following versions:

- To be fitted directly into the drum:
mod. **1:1/94E, 1:1/94ENBR, 1:1/94EVITON, 1:1/94T, 1:1/94TVITON.**

- Wall installation: mod. **1:1/60E, 1:1/60ENBR, 1:1/60EVITON, 1:1/60T, 1:1/60TVITON.**

Pneumatic pumps for oil delivery.

Pneumatic pumps suitable to deliver oil of high or medium viscosity and antifreeze liquids.

The pumps are available in the following versions:

- To be fitted directly into the drum:
mod. **5:1/94, 5:1/73, 3:1/94, 3:1/73.**
- Wall installation: mod. **5:1/60, 3:1/60.**



IMPORTANT NOTE

THE USER SHOULD PERFORM ONLY ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS (SUCH AS FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WITH THE PUMP IN ORDER NOT TO DAMAGE IT OR COMPROMISE ITS SAFETY. CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES SHOULD THE PUMP NEED ANY FURTHER MAINTENANCE.

NL

INLEIDING

Pomp van 23 en 40 l/min - 6.1 en 10.6 gpm voor het overpompen van vloeistoffen.

Pneumatische pomp met zuiger geschikt voor het overpompen van: smeeroilie, afgewerkte olie en antivries vloeistof. Hij kan worden geleverd in de volgende uitvoeringen:

- Voor rechtstreekse aanbrenging aan het fust: mod. **1:1/94E, 1:1/94ENBR, 1:1/94EVITON, 1:1/94T, 1:1/94TVITON.**

- Voor bevestiging aan de muur:
mod. **1:1/60E, 1:1/60ENBR, 1:1/60EVITON, 1:1/60T, 1:1/60TVITON.**

Pneumatische pompen voor het schenken van olie.

Pneumatische pompen geschikt voor het schenken van olie met hoge en gemiddelde viscositeit, antivries vloeistof.

Hij kan worden geleverd in de volgende uitvoeringen:

- Voor rechtstreekse aanbrenging aan het fust: mod. **5:1/94, 5:1/73, 3:1/94, 3:1/73.**

- Voor bevestiging aan de muur:
mod. **5:1/60, 3:1/60.**



BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUKT DIEN DE GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDSCENTRA DIEN TE WENDEN.

DK

PRODUKTBEKRIVELSE

Transferpumper med en kapacitet på 23-40 l/min - 6.1-10.6 gpm.

Trykluftspumper med stempelfunktion. Pumperne er egnede til overførsel af: smøroolie, anvendt olie og anti-frost væske.

Pumpen leveres i følgende versioner:

- Anbringelse direkte på beholder: mod. **1:1/94E, 1:1/94ENBR, 1:1/94EVITON, 1:1/94T, 1:1/94TVITON.**

- Anbringelse på væg: mod. **1:1/60E, 1:1/60ENBR, 1:1/60EVITON, 1:1/60T, 1:1/60TVITON.**

Trykluftspumper til fordeling af olie.

Trykluftspumper egnede til fordeling af olie med høj og medium viskositet, anti-frost væske.

Pumpen leveres i følgende versioner:

- Anbringelse direkte på beholder:

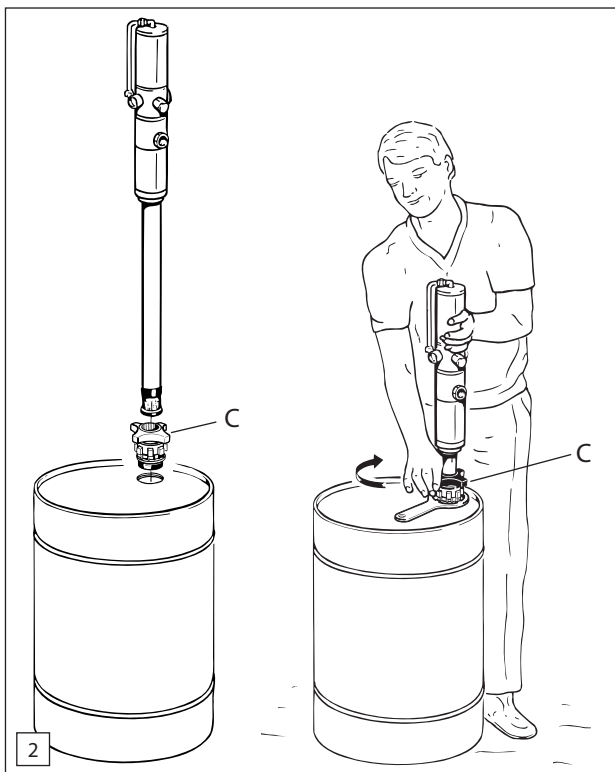
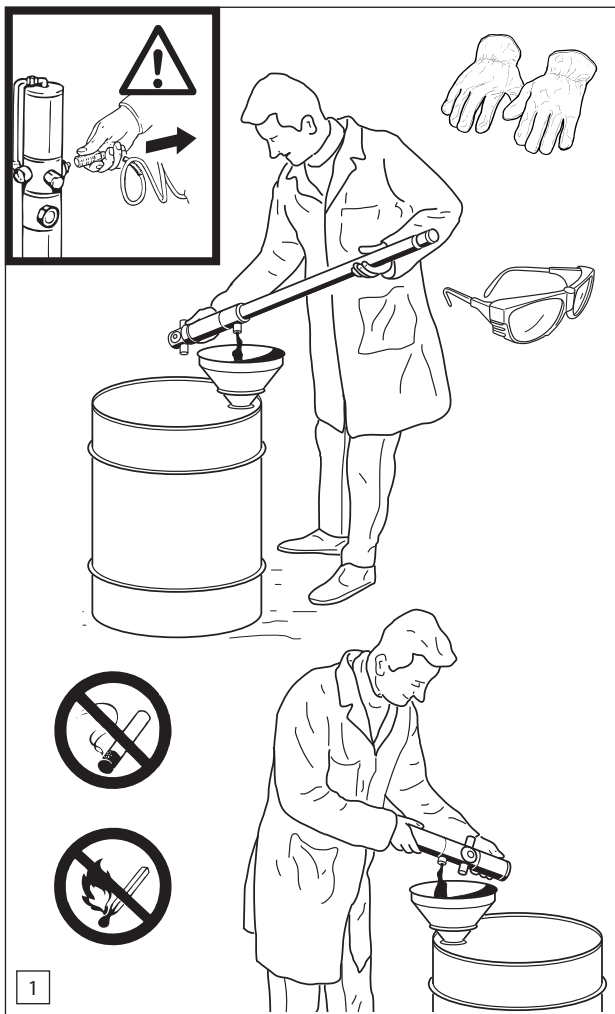
mod. **5:1/94, 5:1/73, 3:1/94, 3:1/73.**

- Anbringelse på væg: mod. **5:1/60, 3:1/60.**



VIGTIG OPLYSNING

AF SIKKERHEDSHENSYN OG AF HENSYN TIL PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE (FILTRE, LYDDÆMPERE, RENGØRING ...). I FORBINDELSE MED REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.



I

TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO

Le pompe vengono fornite imballate in appositi contenitori in cartone. L'imballaggio non va disperso nell'ambiente.

La movimentazione e l'immagazzinaggio di una pompa nuova non comporta alcuna attenzione particolare.

Se la pompa è stata invece già utilizzata, prima di essere immagazzinata o riposta o manipolata va accuratamente svuotata dell'olio contenuto nel pescante. Per far questo basta capovolgere la pompa come indicato (fig. 1) e recuperare l'olio in un apposito recipiente.

Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. Si devono indossare guanti antioil.

L'eventuale olio esausto dev'essere smaltito secondo le norme nazionali.

MESSA IN FUNZIONE

Pompa per fusto (fig. 2).

La pompa viene fornita pronta all'uso, basta quindi introdurla nel fusto, bloccarla con la ghiera [C] che è adatta a fusti commerciali che hanno un foro diametro 57 mm - 2.2" e filettato da 2" G.

GB

TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE

Pumps are delivered in appropriate cardboard containers. Packaging material should be adequately disposed of.

Handling and storage of the new pump do not require any special procedures.

However if the pump has been used, empty the used oil in the suction tube into an appropriate container before storage or handling. This is done by overturning the pump as shown (fig. 1). Do not smoke during this operation. Do not use the pump near open flames. Wear oil-proof gloves.

Dispose of used oil according to national environmental regulations.

START-UP

Pumps fitted directly into the drum (fig. 2)

Pumps are supplied ready for use. Insert the pump into the drum and secure it with ring nut [C], suitable for commercial drums with 57 mm - 2.2" diameter hole and threading 2" G.

NL

TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG

De pompen worden geleverd in daarvoor bestemde kartonnen containers. Doe de verpakking bij het oud papier! Het verplaatsen en het opslaan van een nieuwe pomp behoeft geen enkele speciale aandacht.

Als de pomp echter al is gebruikt, alvorens te worden opgeslagen of opgeborgen ofwel anderszins te worden gemanipuleerd moet de olie die zich in de opzuiger bevindt zorgvuldig worden geleidigd. Om dit te doen is het voldoende de pomp op de kop te houden zoals aangegeven (fig. 1) en de olie in een daarvoor bestemd vat op te vangen.

Gedurende deze bezigheid is het verboden te roken en men dient zich uit de buurt van open vuur te houden. Verder moeten er olievrrije handschoenen gedragen worden.

Eventuele afgewerkte olie moet worden verwerkt volgens de nationale geldende normen.

INWERKSTELLING

Pomp voor een fust (fig. 2)

De pomp moet klaar voor het gebruik worden geleverd, zodat het voldoende is hem in de fust te steken, zet hem dan vast met de verbindingschroef [C], die geschikt is voor commerciële fusten voorzien van een opening met een doorsnede van 57 mm - 2.2" en die met een schroefdraad van 2" G zijn voorzien.

AAN DE MUUR BEVESTIGBARE POMP

Om de muurpomp voor het schenken van olie te installeren, is het in de eerste plaats belangrijk dat hij van de no-

DK

TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING

Pumperne leveres i kartonkasser. Emballagen skal bortskaffes på korrekt måde.

Flytning og opbevaring af pumpen nødvendiggør ikke iværksættelse af specielle foranstaltninger.

Hvis pumpen derimod har været anvendt, skal røret tømmes omhyggeligt for olie, inden pumpen opbevares eller flyttes. Dette sker ved at dreje pumpen som vist (fig. 1) og opsamle olien i en passende beholder.

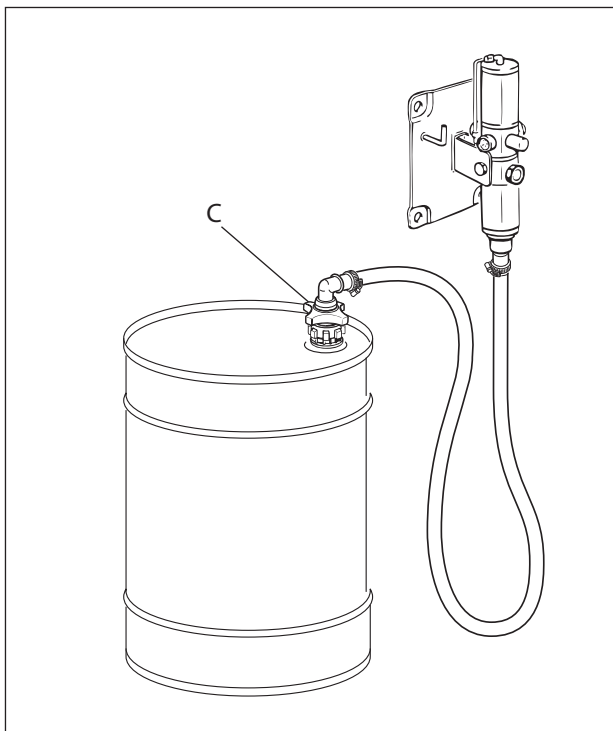
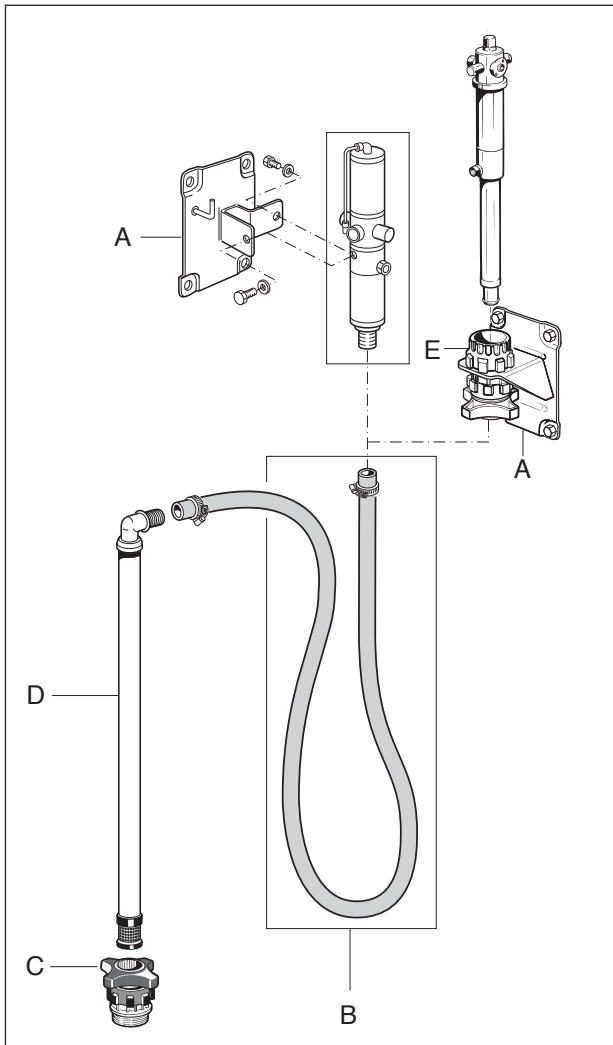
I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.

Eventuel anvendt olie skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale normer.

FORBEREDELSE TIL START

Pumpe til beholder (fig. 2)

Pumpen leveres klar til brug. Det er tilstrækkeligt at anbringe pumpen i beholderen, og herefter blokere den ved hjælp af ringmøtrikken [C], der er tilpasset beholdere med en åbning med en diameter på 57 mm - 2.2" og med gevind på 2" G.



I

APPLICAZIONE POMPA A PARETE

Per installare la pompa da parete per distribuzione olio, bisogna innanzitutto che sia dotata dei suoi accessori standard:

- [A] - Staffa murale.
- [B] - Pescante flessibile.
- [C] - Ghiera.
- [D] - Pescante rigido.

Procedere quindi come segue:

- 1 - Fissare a parete la staffa con appositi tasselli ad un'altezza di circa 1200 mm - 47.3", per fusti, ed ad un'altezza appropriata alle dimensioni della cisterna (se utilizzata per cisterne). Verificare prima la consistenza e lo spessore del muro e controllare che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici.
- 2 - Fissare alla staffa [A] la pompa bloccandola con le viti in dotazione oppure con la ghiera [E].
- 3 - Collegare alla pompa il pescante flessibile [B] con fascetta elastica in dotazione.
- 4 - Collegare all'altra estremità del pescante flessibile, il pescante rigido [D] fissandolo con apposita fascetta elastica in dotazione.
- 5 - Improntare sul foro del fusto la ghiera [C].
- 6 - Introdurre nel fusto il pescante rigido [D] e fissarlo.

GB

WALL INSTALLED PUMPS

Make sure that the oil delivery wall pumps are equipped with their standard accessories:

- [A] - Wall bracket.
- [B] - Flexible suction tube.
- [C] - Ring nut.
- [D] - Rigid suction tube.

Proceed as follows:

- 1 - Secure the bracket to the wall using the dowels provided at about 1200 mm - 47.3" height from the drum or if the pump is being used with the tank secure the bracket at the height appropriate for the tank's dimensions. Make sure that the wall is solid and thick enough for the installation and check that the dowels do not interfere with hydraulic tubes or electric lines.
- 2 - Secure the pump to the bracket [A] using the screws provided or with the ring nut [E].
- 3 - Connect the flexible suction tube [B] to the pump using the elastic clamp provided.
- 4 - Connect the rigid suction tube [D] to the end of the flexible tube using the elastic clamp provided.
- 5 - Put the ring nut [C] into the drum hole.
- 6 - Put the rigid suction tube [D] into the drum and secure it in place.

NL

dige standard accessoires voorzien is :

- [A] - Muurbeugel.
- [B] - Flexibele opzuigslang.
- [C] - Verbindingschroef.
- [D] - Onbuigzame opzuigbuis.

Ga dan als volgt te werk :

- 1 - Bevestig de muurbeugel aan de muur op een hoogte van 1200 mm - 47.3" voor de fusten of op de juiste hoogte voor de afmetingen van de tank (indien hij daarvoor gebruikt wordt) met behulp van daarvoor geschikte pluggen. Controleer eerst de stevigheid en de dikte van de muur en let erop dat de pluggen niet in waterbuizen of elektrische kabels terecht komen.
- 2 - Maak de pomp vast aan beugel [A] door hem vast te schroeven met de bijgeleverde schroeven ofwel met de verbindingsschroef [E].
- 3 - Verbindt de flexibele opzuigslang [B] met de bijgeleverde elastische aanhechter.
- 4 - Verbindt aan het andere uiteinde van de flexibele opzuigslang de onbuigzame opzuigbuis [D] hem bevestigend met de daarvoor bestemde elastische aanhechter.
- 5 - Druk de verbindingsschroef [C] op de opening van de fust.
- 6 - Steek de onbuigzame opzuigbuis [D] in de fust en maak hem vast.

DK

VÆGPUMPE

For at installere vægpumpen til fordeling af olie, er det nødvendigt, at pumpen er udstyret med standardtilbehør:

- [A] - Vægkonsol.
- [B] - Slange.
- [C] - Ringmøtrik.
- [D] - Rør.

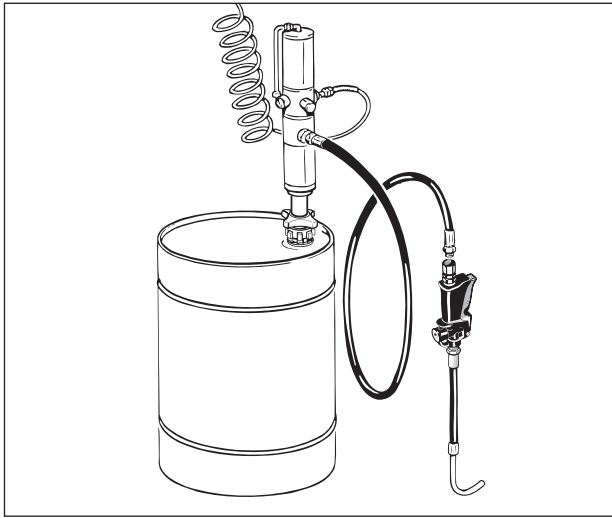
Benyt følgende fremgangsmåde i forbindelse med installationen:

- 1 - Fastgør konsollen på væggen ved hjælp af låsetapper med en højde på ca. 1200 mm - 47.3" til beholdere. Låsetapperne højde skal endvidere være egnede til opsamlingsbeholderens mål (hvis pumpen anvendes til opsamlingsbeholdere). Kontrollér indledningsvist væggenes tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til låsetapperne ikke afskærer hydraulikslanger eller elkabler.
- 2 - Fastgør pumpen til konsollen [A], og blokér den ved hjælp af de medleverede skruer eller ringmøtrikken [E].
- 3 - Slut slangen [B] til pumpen ved hjælp af den medleverede slangeklemme.
- 4 - Slut røret [D] til slangens anden ende, og fastgør det ved hjælp af den medleverede slangeklemme.
- 5 - Anbring ringmøtrikken [C] i beholderens hul.
- 6 - Indsæt røret [D] i beholderen, og fastgør det.

VERSCHILLENDE ACCESSOIRES VOOR POMPEN

Eén keer gemonteerd worden de pompen van de gewenste accessoires voorzien:

-Buis voor het schenken van olie (normaal gesproken een buis van 1/2" of 3/4"). Gebruik altijd buizen van zeer



I

ACCESSORI VARI PER POMPE

Una volta assemblate, le pompe vanno dotate degli accessori desiderati:

- Tubo erogazione olio (normalmente da 1/2" o 3/4"). Utilizzare sempre e comunque tubi di ottima qualità (norme DIN - SAE).
- Pistola erogazione olio. Collegare tubo erogazione e pistola alla pompa tramite raccordi appropriati.



ATTENZIONE!!!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

PUMP ACCESSORIES

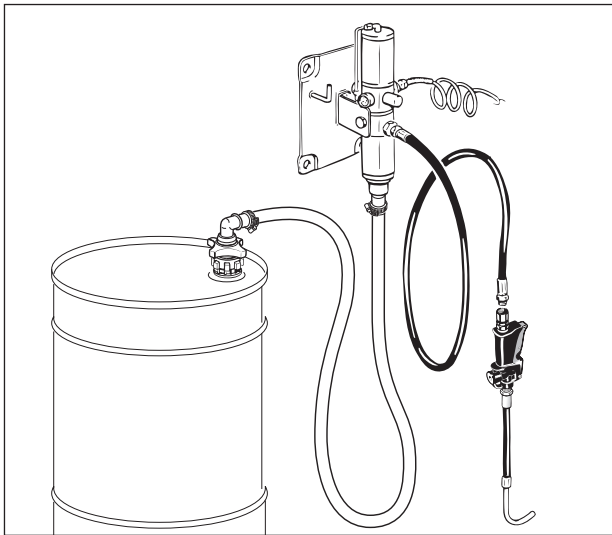
Once assembled the pump can be fitted with various accessories:

- Oil delivery tube (normally 1/2" or 3/4"). Use only high quality tubes (according to DIN-SAE norms).
- Oil delivery pistol. Connect delivery tube and delivery pistol to the pump using suitable pipe fittings.



CAUTION!!!

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.



NL

goede kwaliteit (normen DIN - SAE).

- Pistool voor het schenken van olie. Verbindt de schenkbuis en het pistool met de pomp door middel van geschikte verbindingsstukken.



OPGELET!!!

Voor de periodieke onderhoudswerkzaamheden en het schoonmaken van de pomp de verbinding met de toevoer van perslucht verwijderen.

DK

FORSKELLIGT TILBEHØR TIL PUMPER

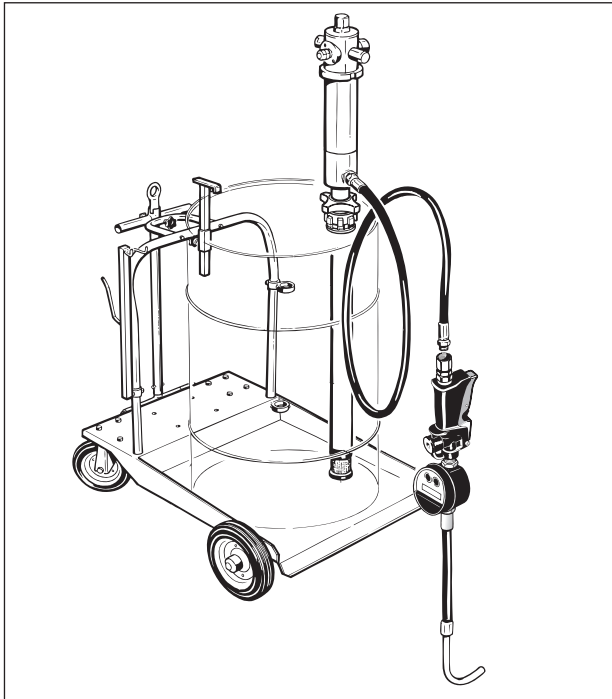
Når pumperne er monterede, kan de udstyres med det ønskede tilbehør:

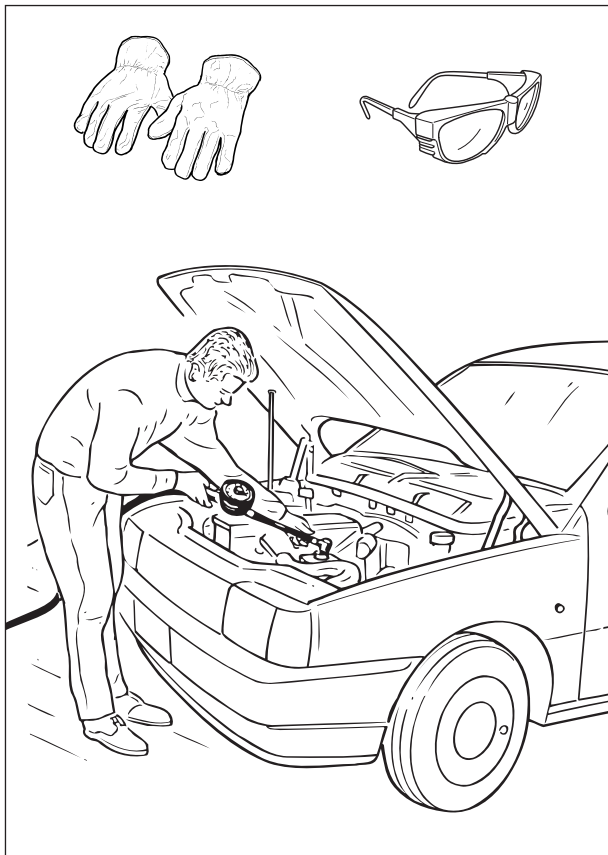
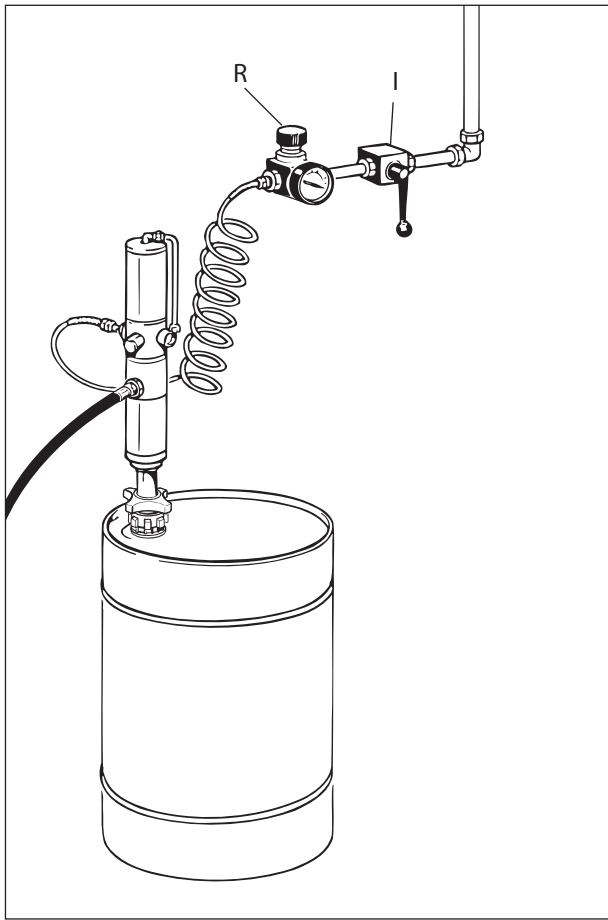
- Slange til fordeling af olie (normalt 1/2" eller 3/4"). Anvend altid slanger af høj kvalitet (normerne DIN - SAE).
- Pistol til fordeling af olie. Slut slangen og pistolen til pumpen ved hjælp af egnede koblinger.



ADVARSEL!

Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.





I

COLLEGAMENTO PNEUMATICO

La connessione entrata aria della pompa nelle sue varie applicazioni è 1/4". Il collegamento alla rete d'aria compressa a cui deve provvedere il cliente, dev'essere fatto utilizzando tubi adatti. Si deve interporre tra la linea d'aria compressa e la pompa:

- Un regolatore di pressione [R] in modo da far funzionare la pompa alla pressione ottimale desiderata (max 6-8 bar - 87-116 psi).
- Un rubinetto di intercettazione [I] che permetta all'operatore di bloccare la pompa in qualsiasi momento togliendo l'alimentazione dell'aria.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Dopo il collegamento alla rete d'aria compressa, per erogare olio, premere la manopola della pistola erogatrice. Quando la manopola viene rilasciata l'erogazione si blocca ma tutto il sistema resta in pressione.

GB

PNEUMATIC CONNECTION

Oil inlet connection is 1/4" in all versions. Compressed air connection (to be supplied by the customer) should be done using suitable tubes.

Fit the following between the pump and the compressed air line:

- A pressure regulator [R] to keep the pump's working pressure at the best possible level (max. 6-8 bar - 87-116 psi).
- A cut-off cock [I] in order to enable the operator to stop the pump at any given moment by cutting the air supply off.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

When the pump is connected to the compressed air supply: to deliver oil, press the knob on the delivery pistol: delivery stops when the knob is released but the whole system remains under pressure.

NL

PNEUMATISCHE VERBINDING

De verbinding voor de luchtgang van de pomp in zijn verschillende uitvoeringen is 1/4". Voor de verbinding met de perslucht, die voor rekening van de klant is, moeten geschikte buizen gebruikt worden.

Tussen de persluchtlijn en de pomp moet men voegen:

- Een drukmeter [R] zodat de pomp met de optimale gewenste druk kan werken (max. 6-8 bar - 87-116 psi).
- Een interceptiekraantje welke de gebruiker in staat stelt de pomp op elk gewenst moment te stoppen door de luchttoevoer weg te nemen.

ALGEMENE ZEKERHEIDSNORMEN

Na de verbinding met het persluchtnet: om olie te schenken; op de knop drukken van het schenkpistool, wanneer men de knop van het pistool weer loslaat komt er geen olie meer, maar het hele systeem blijft onder druk.

DK

TILSLUTNING AF TRYKLUF

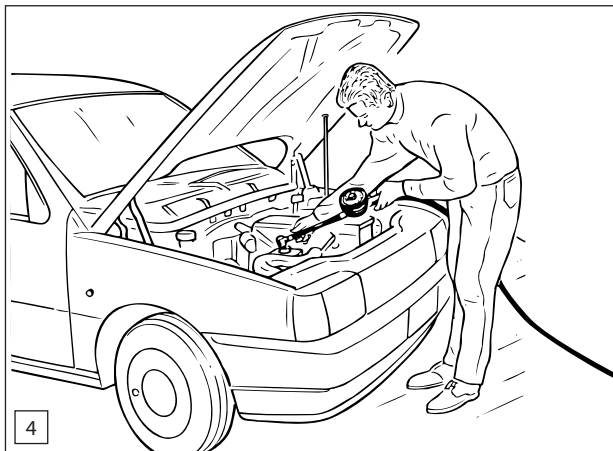
De forskellige pumpeversioner har alle et luftindtag på 1/4". Tilslutningen til tryklufsnettet, der skal tilvejebringes af kunden, skal foretages ved hjælp af slanger.

Mellem tryklufslinien og pumpen skal anbringes:

- En trykregulator [R], således at pumpen kan fungere ved det ønskede optimale tryk (maks. 6-8 bar - 87-116 psi).
- En afspærringshane [I], der gør det muligt for operatøren at standse pumpen ved at afbryde tryklufsforsyningen.

GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Efter tilslutning til tryklufsnettet: for at fordele olie: tryk på pistolens håndtag. Når håndtaget slippes, afbrydes fordelingen, men systemet er fortsat under tryk.



I

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Posizionare la pistola in modo tale che non possa aprire accidentalmente il circuito erogando olio che potrebbe disperdersi al suolo.
- Non rivolgere per nessun motivo la pistola erogatrice contro persone o cose (quadri elettrici o macchine in movimento fig. 3) in particolare.
- La pistola erogatrice va premuta solo quando l'operatore ha la certezza che l'olio erogato raggiunga i punti voluti senza disperdersi (fig. 4).
- A fine lavoro staccare sempre l'aria dalla pompa per evitare che, in caso di rottura di un qualsiasi componente, l'olio fuoriesca senza controllo.
- La manomissione della pompa comporta l'invalidamento della garanzia.
- In caso di riparazione o sostituzione di componenti, utilizzare solo ricambi originali.
- In caso di rottamazione, la pompa, va accuratamente scaricata dell'olio in essa contenuto (fig. 5). Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. L'operatore deve inoltre indossare guanti antiolio.
- L'olio non dev'essere disperso nell'ambiente. **L'OLIO ESAUSTO DEV'ESSERE SMALTITO SECONDO LE NORMATIVE NAZIONALI.**
- La pompa va utilizzata solo per erogare oli lubrificanti ed oli esausti, antigelo, non può quindi essere utilizzata per alcun fluido diverso da quelli menzionati.

NL

ALGEMENE ZEKERHEIDSNORMEN

- Plaats de pistool zodanig dat het circuit niet per ongeluk open kan gaan waardoor er olie vrij kan komen hetgeen vervolgens op de grond terecht komt.
- Richt de pistool om welke reden dan ook nooit op personen of dingen (en vooral niet op elektrische schakelkasten of in beweging zijnde machines, fig. 3).
- Druk alleen op de knop van het pistool als men er zeker van is dat de olie die geschonken wordt zonder lekages de daarvoor bestemde plaatsen kan bereiken (fig. 4).
- Na gebruik altijd de perslucht van de pomp uitschakelen om te voorkomen dat in geval een onderdeel kapot mocht gaan, de olie niet ongecontroleerd uit de pomp kan.
- Als men zelf de pomp openmaakt, vervalt de garantie.
- Gebruik slechts originele reserveonderdelen in geval van reparatie of vervanging van onderdelen.
- In geval de pomp tot een wrak wordt verwerkt moet alle olie met zorg uit de pomp gehaald worden (fig. 5). Gedurende deze werkzaamheden is het verboden te roken en men dient deze niet uit te voeren in de buurt van open vuur. Degene die zich hiermee bezig houdt moet ook olievrije handschoenen dragen.
- Gooi de olie niet bij de gewone vuilnis. **DE AFGEWERKTE OLIE DIENT TE WORDEN AFGEVOERD VOLGENS DE NATIONAAL GELDENDE NORMEN.**

GB

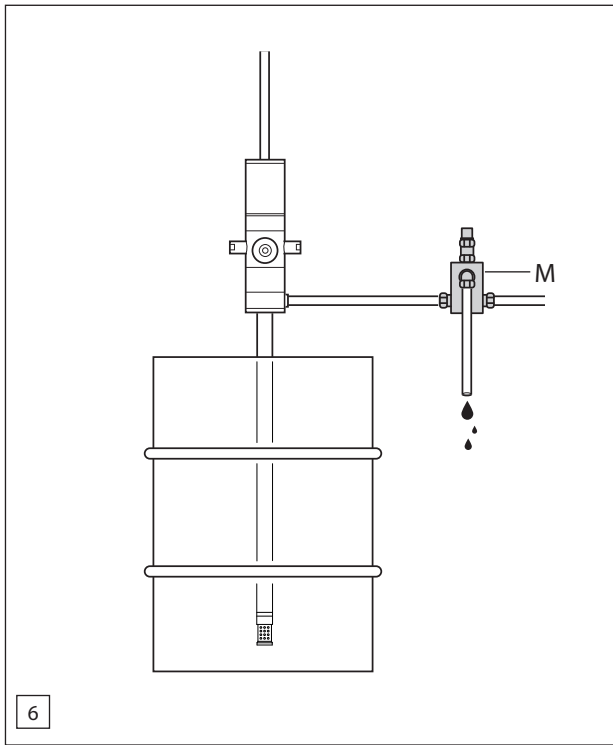
GENERAL SAFETY REGULATIONS

- Position the pistol so that the circuit can't open accidentally. Otherwise oil could leak onto the ground.
- Never point the pistol at people or objects (electric boards or moving cars, fig. 3).
- Press the pistol knob only after you are sure that the pistol is in the right place so that the oil doesn't leak onto the ground (fig. 4).
- Always cut off the air supply after use so that oil can't leak out in case one of the pump's components should break
- The guarantee will be void if the pump has been altered in any way.
- Use only original spare parts in case the pump has to be repaired or its components have to be replaced.
- Empty all the oil from the pump in case it has to be disposed of (fig. 5). Do not smoke during this procedure. Do not use the pump near open flames. Wear oil-proof gloves.
- Do not throw the oil away. **USED OIL HAS TO BE DISPOSED OF ACCORDING TO NATIONAL ENVIRONMENTAL REGULATIONS.**
- The pump can be used only to deliver lubricants, used oil or antifreeze liquids. Do not use the pump for any other substances.

DK

GENERELLE SIKKERHEDSNORMER

- Anbring pistolen, således at den ikke ved en fejltagelse kan åbne kredsløbet til fordeling af olie. Herved ville der kunne ske udslip af olie.
- Ret aldrig fordelingspistolen mod personer eller genstande (elkskabet eller biler i bevægelse fig. 3). Specielt gælder:
- Pistolen til fordeling af olie må kun aktiveres, når operatøren har forvisset sig om, at olien når de ønskede steder uden at gå tabt (fig. 4).
- Når arbejdet er afsluttet, skal lufttilførslen til pumpen altid afbrydes. Herved undgås, at olie strømmer ud i tilfælde af beskadigelse af en af komponenterne.
- Uautoriserede indgreb i pumpen resulterer i bortfald af garantien.
- I forbindelse med reparation eller udskiftning af komponenter må kun anvendes originale reservedele.
- I tilfælde af skrotning, skal pumpen tømmes for olie (fig. 5). I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.
- Olien skal bortskaffes på korrekt måde. **EVENTUEL ANVENDT OLIE SKAL BORTSKAFFES I OVERENSSTEMMELSE MED DE GELDENDE NATIONALE NORMER.**
- Pumpen må kun anvendes til fordeling af smørelie, anvendt olie og anti-frost væsker. Pumpen må ikke anvendes til andre former for væsker.



I

PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI

Si consiglia l'installazione di una valvola di sovrappressione **[M]** (fig. 6) all'uscita della pompa per prevenire la sovrappressurizzazione dell'impianto e la conseguente rottura della pompa o del tubo. La sovrappressurizzazione può essere causata da un'espansione termica del fluido nella tubazione di uscita.

GB

PROTECTION FROM OVERPRESSURES

It is advisable to install a pressure-relief valve **[M]** (fig. 6) at the pump outlet to prevent over pressurisation of the system and consequent breaking of the pump or pipe. Overpressurisation can be caused by heat expansion of the fluid in the outlet pipe.

NL

- De pomp dient enkel te worden gebruikt om smeerolie, afgewerkte olie en antivriesvloeistoffen te schenken, hij kan dus niet worden gebruikt voor andere vloeistoffen dan die hier aangegeven zijn.

BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK

Er wordt geadviseerd om een overdrukklep **[M]** (fig. 6) op de uitlaat van de pomp te installeren om overdruk van de installatie en als gevolg daarvan breuk van de pomp of van de leiding te voorkomen.

Overdruk kan veroorzaakt worden door warmte-uitzetting van de vloeistof in de uitlaatleiding.

DK

OVERTRYKSBESKYTTELSE

Det anbefales at installere en overtryksventil **[M]** (fig. 6) ved pumpens udløb for at hindre overtryk i systemet, hvilket kan medføre brud i pumpen eller slanger.

Overtrykket kan skyldes en termisk udvidelse af væsken i udløbsslanger.

I

DATI TECNICI	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60	1:1/94E 1:1/94ENBR 1:1/94EVITON	1:1/60E 1:1/60ENBR 1:1/60EVITON	1:1/94T 1:1/94TVITON	1:1/60T 1:1/60TVITON
Rapporto di compressione	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1	1:1	1:1	1:1	1:1
Connessione entrata aria	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Connessione uscita olio	/	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"
Portata olio a 6 bar - 87 psi (uscita libera)	lpm - gpm	18 - 4.8	18 - 4.8	18 - 4.8	14 - 3.7	14 - 3.7	14 - 3.7	23 - 6.1	23 - 6.1	40 - 10.6	40 - 10.6
Pressione di esercizio	6-8 bar - 87-116 psi										
Pressione max consentita	8 bar - 116 psi										
Diametro pescante	mm - inch	42 - 1.7"	42 - 1.7"	a parete	42 - 1.7"	42 - 1.7"	a parete	42 - 1.7"	a parete	42 - 1.7"	a parete
Consumo aria	lpm - gpm	270 - 71.3	270 - 71.3	270 - 71.3	250 - 66	250 - 66	250 - 66	230 - 60.7	230 - 60.7	270 - 71.3	270 - 71.3
Rumorosità	81 db										
Temperatura olio erogabile	-10 +50 °C - +14 +122 °F										
Max viscosità olio erogabile	SAE	240	240	240	130	130	130	80	80	130	130
Adatta a fusti da	kg lbs	180-220 400	50-60 110-132	a parete	180-220 400	50-60 110-132	a parete	180-220 400	/	180-220 400	/
Peso	kg - lbs	5,9 - 13	5,4 - 12	4,1 - 9	5,7 - 12.5	5,1 - 11.2	3,8 - 8.4	6 - 13.2	4 - 8.8	6,5 - 14.3	5 - 11
Lunghezza pescante	mm - inch	940 - 37"	730 - 28.8"	270 - 10.6"	940 - 37"	730 - 28.8"	270 - 10.6"	940 - 37"	/	940 - 37"	/

La portata olio indicata in tabella é stata ottenuta con olio SAE 30 a temperatura ambiente (18 °C / 64.4 °F)

GB

TECHNICAL INFORMATION	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60	1:1/94E 1:1/94ENBR 1:1/94EVITON	1:1/60E 1:1/60ENBR 1:1/60EVITON	1:1/94T 1:1/94TVITON	1:1/60T 1:1/60TVITON
Compression ratio	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1	1:1	1:1	1:1	1:1
Air inlet connection	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Oil outlet connection	/	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"
Oil capacity at 6 bar - 87 psi (free output)	lpm - gpm	18 - 4.8	18 - 4.8	18 - 4.8	14 - 3.7	14 - 3.7	14 - 3.7	23 - 6.1	23 - 6.1	40 - 10.6	40 - 10.6
Operating pressure	6-8 bar - 87-116 psi										
Max. pressure allowed	8 bar - 116 psi										
Suction tube diameter	mm - inch	42 - 1.7"	42 - 1.7"	on the wall	42 - 1.7"	42 - 1.7"	on the wall	42 - 1.7"	on the wall	42 - 1.7"	on the wall
Air consumption	lpm - gpm	270 - 71.3	270 - 71.3	270 - 71.3	250 - 66	250 - 66	250 - 66	230 - 60.7	230 - 60.7	270 - 71.3	270 - 71.3
Noise level	81 db										
Temperature of the delivered oil	-10 +50 °C - +14 +122 °F										
Max. viscosity of the delivered oil	SAE	240	240	240	130	130	130	80	80	130	130
Appropriate drum size	kg lbs	180-220 400	50-60 110-132	on the wall	180-220 400	50-60 110-132	on the wall	180-220 400	/	180-220 400	/
Weight	kg - lbs	5,9 - 13	5,4 - 12	4,1 - 9	5,7 - 12.5	5,1 - 11.2	3,8 - 8.4	6 - 13.2	4 - 8.8	6,5 - 14.3	5 - 11
Length of the suction tube	mm - inch	940 - 37"	730 - 28.8"	270 - 10.6"	940 - 37"	730 - 28.8"	270 - 10.6"	940 - 37"	/	940 - 37"	/

The oil capacity indicated on the table has been obtained with SAE 30 oil at room temperature (18 °C / 64.4 °F).

D

TECHNISCHE DATEN	Mod.	5:1/94	5:1/73	5:1/60	3:1/94	3:1/73	3:1/60	1:1/94E 1:1/94ENBR 1:1/94EVITON	1:1/60E 1:1/60ENBR 1:1/60EVITON	1:1/94T 1:1/94TVITON	1:1/60T 1:1/60TVITON
Verdichtungsverhältnis	/	5:1	5:1	5:1	3:1	3:1	3:1	1:1	1:1	1:1	1:1
Anschluß Luftversorgung	/	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Anschluß Ölausgabe	/	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"
Fördermenge Öl bei 6 bar - 87 psi (freie Ausgabe)	lpm - gpm	18 - 4.8	18 - 4.8	18 - 4.8	14 - 3.7	14 - 3.7	14 - 3.7	23 - 6.1	23 - 6.1	40 - 10.6	40 - 10.6
Betriebsdruck	6-8 bar - 87-116 psi										
Zulässiger Höchstdruck	8 bar - 116 psi										
Durchmesser Ansaugstutzen	mm - inch	42 - 1.7"	42 - 1.7"	Wand	42 - 1.7"	42 - 1.7"	Wand	42 - 1.7"	Wand	42 - 1.7"	Wand
Luftverbrauch	lpm - gpm	270 - 71.3	270 - 71.3	270 - 71.3	250 - 66	250 - 66	250 - 66	230 - 60.7	230 - 60.7	270 - 71.3	270 - 71.3
Lärmbelastung	81 db										
Temperatur ausgegebenes Öl	-10 +50 °C - +14 +122 °F										
Max. Viskosität ausgegebenes Öl	SAE	240	240	240	130	130	130	80	80	130	130
Geeignet für Fässer zu	kg lbs	180-220 400	50-60 110-132	Wand	180-220 400	50-60 110-132	Wand	180-220 400	/	180-220 400	/
Gewicht	kg - lbs	5,9 - 13	5,4 - 12	4,1 - 9	5,7 - 12.5	5,1 - 11.2	3,8 - 8.4	6 - 13.2	4 - 8.8	6,5 - 14.3	5 - 11
Länge Ansaugstutzen	mm - inch	940 - 37"	730 - 28.8"	270 - 10.6"	940 - 37"	730 - 28.8"	270 - 10.6"	940 - 37"	/	940 - 37"	/

Die in der Tabelle angegebene Fördermenge für Öl wurde mit Öl vom Typ SAE 30 bei Raumtemperatur (18 °C / 64.4 °F) erzielt.

I**ATTENZIONE!!!**

È stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

ATTENZIONE!!!

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE!!!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

ATTENZIONE!!!

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

ATTENZIONE!!!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento

con l'alimentazione d'aria compressa.

GB**ATTENTION !!!**

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

ATTENTION !!!

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!!

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!!

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

CAUTION !!!

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

F**ATTENTION !!!**

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

ATTENTION !!!

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement :
-10 + 50 °C / 14 + 122 °F

ATTENTION!!!

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL**OPGELET!!!**

Wanneer de controles en het periodieke onderhoud die in de handleiding beschreven levens verricht worden, is de gemiddelde levensduur van de apparatuur ongeveer 20 jaar.

OPGELET!!! De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET!!! De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET!!! Maximum en minimum temperatuur voor het gebruik van de apparatuur :
-10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

OPGELET!!!

Voor de periodieke onderhoudswerkzaamheden en het schoonmaken van de pomp de verbinding met de toevoer van perslucht verwijderen.

DK**ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

ADVARSEL!

Fjern tilslutningen til trykløftsfor syningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

N**ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnits levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres.

ADVARSEL!

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

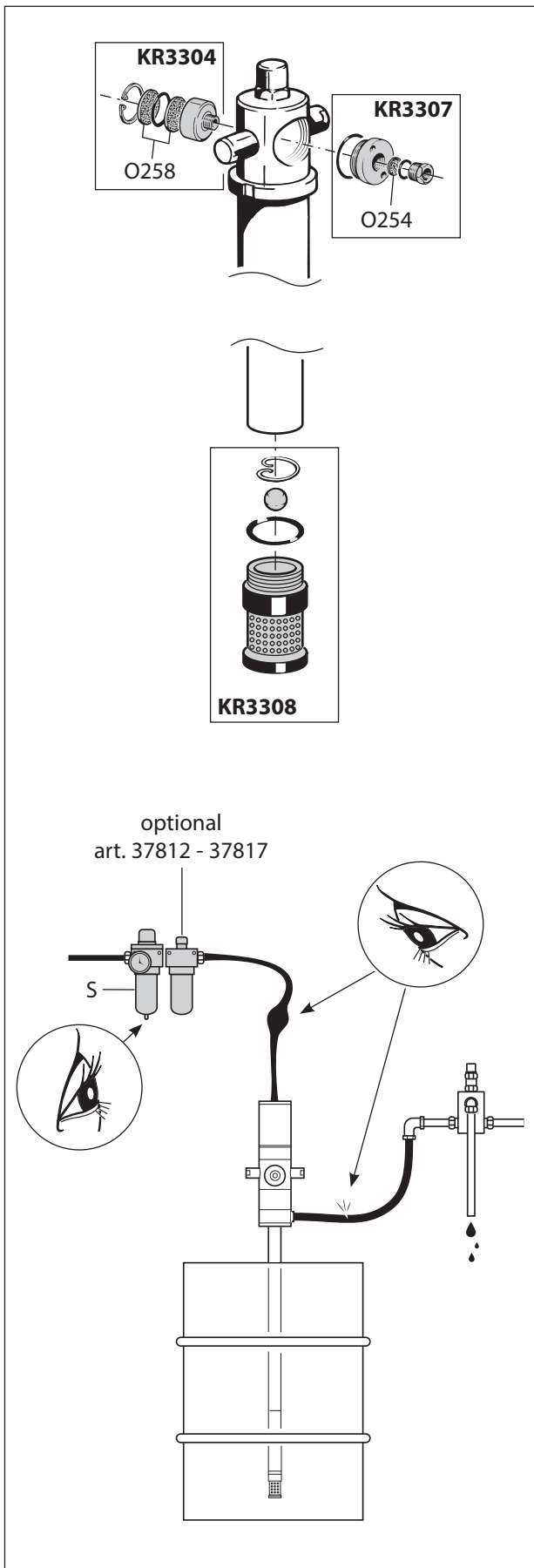
Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 + 50 °C / 14 + 122 °F.

ADVARSEL!

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluftten.



MANUTENZIONE ORDINARIA

⚠ Ogni 200 ore di lavoro della pompa eseguire le seguenti operazioni di manutenzione ordinaria.

FILTRO ENTRATA ARIA

Smontare il filtro dalla pompa utilizzando apposita chiave esagonale. Rimuovere eventuali impurità e pulire con aria compressa o solvente il silenziatore a pasticca O254 (KR3307).

SILENZIATORE

Rimuovere il seeger per togliere i filtri a pasticca O258 (KR3304). Pulire i filtri da eventuali impurità con aria compressa o solvente.

FILTRO PESCANTE

Rimuovere eventuali impurità e pulire con aria compressa o solvente il filtro della valvola fondo pescante (KR3308). Smontare la valvola fondo pescante, rimuovere eventuali impurità e pulire con aria compressa o solvente la sede della sfera.

CONTROLLO TUBAZIONE

Verificare l'integrità della tubazione flessibile collegata con la pompa (alimentazione aria compressa e uscita fluido) controllando che non sia ostruita, che non presenti tagli o usura evidenti (potenziali cause di perdite) e, in caso, procedere all'immediata sostituzione della stessa.

REGOLATORE DI PRESSIONE CON SCARICO CONDENSA

Verificare il corretto funzionamento dello scarico condensa **[S]**.

⚠ Installare un regolatore di pressione con scarico condensa se



ORDINARY MAINTENANCE

⚠ After every 200 hours of usage carry out the following ordinary maintenance operations on the pump.

AIR INLET FILTER

Remove the filter from the pump using the correct hex key. Remove any impurities and clean the disc silencer with compressed air or solvent O254 (KR3307).

SILENCER

Remove the seeger ring to take off the disc filters O258 (KR3304). Clean any impurities from the filter with compressed air or solvent.

SHANK FILTER

Remove any impurities and clean the bottom valve filter with compressed air or solvent (KR3308). Remove the bottom valve and any impurities, clean the ball seat with compressed air or solvent.

TUBING INSPECTION

Inspect the flexible tubing connected to the pump to ensure it is intact (compressed air supply and fluid output), check that it is not obstructed and that there are no obvious cuts or wear (causing potential loss); if these are present replace the tubing immediately.

PRESSURE REGULATOR WITH CONDENSATE DISCHARGE

Check that the condensate discharge is working correctly **[S]**.



GEWONE ONDERHOUD

⚠ Elke 200 werkuren van de pomp dienen de volgende periodieke onderhoudswerkzaamheden uitgeoefend te worden.

FILTER INGANG LUCHT

Demonteer het filter van de pomp met de juiste imbusleutel. Verwijder eventuele onzuiverheden en maak de geluiddemper O254 (KR3307) schoon met perslucht of oplossing.

GELUIDDEMPER

Verwijder de seeger door de platte filters O258 (KR3304). Verwijder per perslucht of oplossing eventuele onzuiverheden van de filters.

FILTER VAN DE OPZUIGBUIS

Verwijder eventuele onzuiverheden en maak het filter van de klep van de opzuigbuis (KR3308) schoon met perslucht of oplossing. Demonteer de klep van de opzuigbuis, verwijder eventuele onzuiverheden en maak de zitting van de bol schoon met perslucht of oplossing.

CONTROLLEREN VAN DE LEIDINGEN

Controleer of de flexibele leidingen die aan de pomp (toevoer van perslucht en uitlaat vloeistof) bevestigd zijn heel zijn door te kijken of ze niet verstopt zitten, dat er geen barsten in zitten of duidelijke slijtage is (mogelijke oorzaken van lekkage) en vervang het direct als dit het geval is.



NORMAL VEDLIGEHOJDELSE

⚠ Hver 200 driftstimer for pumpen skal nedenstående normale vedligeholdelse udføres.

FILTER I LUFTINDSUGNING

Afmontér filteret fra pumpen ved hjælp af passende skrueogle. Fjern eventuelle urenheder og rens lydæmperen O254 (KR3307) med trykluft eller opløsningsmiddel.

LYDDÆMPER

Fjern seegerringen for at fjerne filtrene O258 (KR3304). Rens filtrene for eventuelle urenheder med trykluft eller opløsningsmiddel.

SUGEFILTER

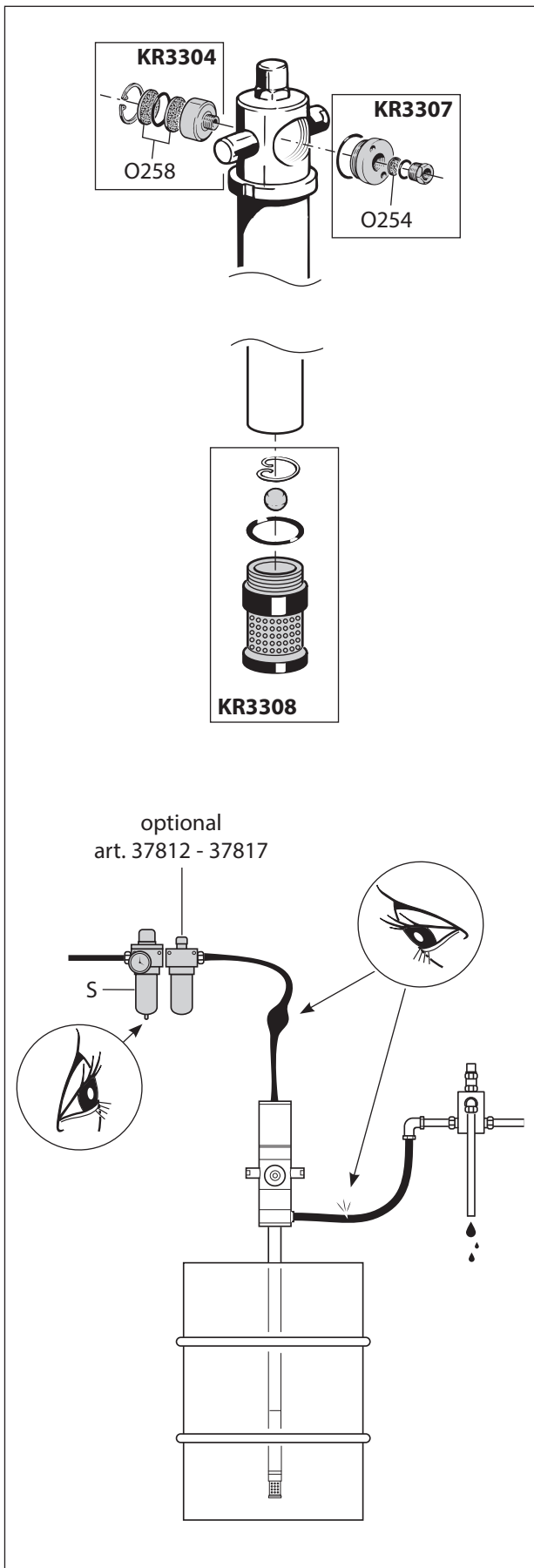
Fjern eventuelle urenheder og rens sugbundventilens filter (KR3308) med trykluft eller opløsningsmiddel. Afmontér sugbundventilen, fjern eventuelle urenheder og rens kuglelejet med trykluft eller opløsningsmiddel.

KONTROL AF SLANGE

Kontrollér, at slangen, der er forbundet med pumpen (tryklufforsyning og væskeudløb) er intakt, og kontrollér, at den ikke er tilstoppet, at der ikke er rifter eller tydelig slitage (potentielle årsager til lækager), og udskift den i så fald straks.

TRYKREGULATOR MED KONDENSATFLØB

Kontrollér korrekt funktion af kondensatfløbet **[S]**.



I

nell'impianto di aria compressa non è presente un essiccatore.

GB

⚠ Install a pressure regulator with condensate discharge if the compressed air system does not have a drier.

NL

DRUKREGELAAR MET CONDENSAFVOER

Controleer of de condensafvoer correct functioneert [S].

⚠ Installeer een drukregelaar met condensafvoer als de persluchtinstallatie niet over een droogapparaat beschikt.

DK

⚠ Installér en trykregulator med kondensafløb, hvis der ikke er et tørreanlæg i trykluftsystemet.

**I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
PER MACCHINE NORMALI**

- F** DECLARATION CE DE CONFORMITE
POUR LE MACHINES
- E** DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
A LA NORMATIVA DE LAS MAQUINAS

GB CE DECLARATION OF CONFORMITY
FOR STANDARD MACHINES

D CE-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG
FÜR NORMALE MASCHINEN

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
PARA EQUIPAMENTOS STANDARDIZADOS



RAASM s.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

**I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE:
LA POMPA PNEUMATICA PER OLIO**

- GB** DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT: THE OIL AIR OPERATED PUMP
- F** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE : LA POMPE PNEUMATIQUE A HUILE
- D** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: DIE LUFTBETRIEBENE ÖLPUMPE
- E** DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: LA BOMBA NEUMATICA POR ACEITE
- P** DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: A BOMBA PARA OLEO

Mod. 5:1/94	Mod. 3:1/80	Mod. 1:1/94ENBR	Mod. 1:1/60TVITON
Mod. 5:1/73	Mod. 3:1/94	Mod. 1:1/60E	Mod. 1:1/60T
Mod. 5:1/60	Mod. 3:1/73	Mod. 1:1/94E	Mod. 1:1/94T
Mod. 5:1/1250	Mod. 3:1/60	Mod. 1:1/60EVITON	Mod. 1:1/60I
	Mod. 3:1/1250	Mod. 1:1/60ENBR	Mod. 1:1/94I
	Mod. 3:1/79		

I E' CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 2006/42/CE

- GB** COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/CE
- F** EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2006/42/CE
- D** MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2006/42/EG
- E** ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2006/42/CE
- P** E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2006/42/CE

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero
F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero
E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero
D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero
P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data/Date/Datum/Fecha **01/2018**

Il legale Rappresentante / The legal representative
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter
El representante legal / O representante legal


Giovanni Menon